

Documento elaborado en versión pública, según el artículo, 30 de la LAIP.

Se han suprimido datos personales en atención a lo establecido en el artículo 32 letra e).



Agua para todos
ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

CONTRATO DE SUMINISTRO N° 31/2014
LIBRE GESTIÓN NÚMERO LG-042/2014
ACTA N° 014-14 DE FECHA 8 DE ABRIL DE 2014

Nosotros: MARCO ANTONIO FORTÍN HUEZO, [REDACTED]

[REDACTED] a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED]

[REDACTED] con Tarjeta de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en mi carácter de Presidente de la Junta de Gobierno, en nombre y representación legal de la **ADMINISTRACION NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS**, que puede abreviarse **ANDA**, Institución Autónoma, de Servicio Público, de este domicilio, con Tarjeta de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios [REDACTED]

[REDACTED] que en el transcurso del presente instrumento se denominará **"La Institución Contratante o ANDA"** y **YOLANDA DEL CARMEN SOLAS DE VIDRI,**

[REDACTED] Licenciada en Administración de Empresas, [REDACTED]

[REDACTED] con Documento Único de Identidad [REDACTED] con Tarjeta de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en calidad de Apoderada General Administrativa con Cláusula Especial de la Sociedad **MATRICERÍA INDUSTRIAL ROXY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **MATRICERÍA INDUSTRIAL ROXY, S.A. DE C.V.**, de nacionalidad Salvadoreña, del Domicilio del Municipio de Ciudad Delgado, Departamento de San Salvador, con Tarjeta de Identificación Tributaria [REDACTED]

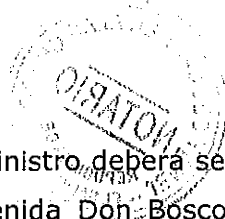
[REDACTED] y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios Número [REDACTED] quien en lo sucesivo de este instrumento me denominaré "**La Contratista**", convenimos en celebrar el presente **CONTRATO DE SUMINISTRO** derivado del proceso de Libre Gestión Número 042/2014, denominada **SUMINISTRO DE: 900 KILOGRAMOS DE PLASTICO TERMOENCOGIBLE TRANSPARENTE DE 16" X 250GG, 200 MILLARES DE ETIQUETAS PARA ENVASES PET DE 500 ML Y 300,000 ENVASES PLASTICOS PET DE 500 ML**, el cual se regulará conforme a las disposiciones de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública que en adelante se denominará LACAP, Reglamento del mismo cuerpo legal, Especificaciones Técnicas para esta contratación y en especial a las obligaciones, condiciones y pactos establecidos en las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO. El Contratista se compromete a **SUMINISTRAR 300,000 ENVASES PLASTICOS PET DE 500 ML** bajo las condiciones, cantidades y especificaciones técnicas establecidas en los términos de referencia para la presente contratación, según se detalla a continuación:

Ítem	Descripción	Cantidad	U/M	Precio Unitario	Precio Total
3	ENVASES PLASTICOS PET DE 500 ML	300,000	C/U	\$0.13	\$39,000.00
Sub- Total					\$39,000.00
IVA					\$5,070.00
TOTAL					\$44,070.00

Todo lo cual será suministrado durante el plazo y en la forma establecida en el presente contrato. Para el efecto de garantizar el cumplimiento del objeto del contrato, la Institución contratante podrá realizar todas las gestiones de control en los aspectos material, técnico, financiero, legal y contable que razonablemente considere necesarias con la finalidad de salvaguardar los intereses que persigue. La contratista garantiza que entregará el suministro adjudicado completamente nuevo y de la misma calidad, o de mejores especificaciones a las originalmente ofertadas. **ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** La administración del presente Contrato por parte de ANDA, estará a cargo del Encargado de la Planta Envasadora, o la persona que él designe, quien tendrá la responsabilidad de verificar que se cumplan todas las condiciones establecidas en este contrato y demás documentos contractuales. **SUPERVISOR DEL CONTRATO.** El supervisor del presente

contrato, será la persona designada por el administrador del mismo. Los nombramientos del administrador y supervisor del presente contrato, deberán ser remitidos a la UACI, a más tardar dos días hábiles después de recibido el presente contrato. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral del presente contrato los documentos siguientes: **a)** Los documentos de petición del suministro; **b)** Las Especificaciones Técnicas de la Libre Gestión Número LG-042/2014; **c)** La oferta del contratista y sus documentos; **d)** El Acta Número 014-14 de fecha 8 de abril del presente año, que contiene la Resolución de Adjudicación emitida por la Comisión de Libre Gestión; **e)** Las Resoluciones Modificativas que se suscriban respecto de este contrato, en su caso; y **f)** la Garantía. En caso de controversia entre los documentos contractuales y este Contrato, prevalecerán los términos pactados en este último. **TERCERA: PLAZO.** La contratista se obliga a entregar el Suministro objeto del presente contrato a partir de la fecha en que reciba la copia certificada del Contrato hasta el 31 de diciembre de 2014, obligándose a cumplir con las condiciones establecidas en los documentos contractuales referidos en la cláusula segunda. El plazo podrá prorrogarse de acuerdo a lo dispuesto en los artículos 86 y 92 inciso 2º de la LACAP. **CUARTA: PRECIO.** El precio total por el suministro objeto del presente contrato asciende a la suma de **CUARENTA Y CUATRO MIL SETENTA 00/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$44,070.00)**, que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. **QUINTA: FORMA DE PAGO.** La Institución contratante realizará el pago del suministro objeto del presente contrato, según se detalla a continuación: El pago total o parcial será pagado en dólares de los Estados Unidos de América (US\$), en el Departamento de Tesorería de la Unidad Financiera Institucional (UFI), en un plazo de 30 DÍAS CALENDARIO, posteriores a la presentación de la documentación siguiente: **a)** - Comprobante de Crédito Fiscal; **b)** Copia del Contrato, (únicamente para el primer pago); y **c)** Actas de Recepción parcial o final de los bienes; y **d)** Original de Ingreso de los bienes al Almacén o Bodega. **SEXTA: FORMA DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO.** De conformidad a lo que se determina en las Especificaciones Técnicas, numeral 9, la contratista se obliga a entregar el suministro objeto del presente contrato en la forma siguiente: las entregas serán parciales de acuerdo a las necesidades de la Institución, siendo la primera entrega de 60,000 unidades envases PET de 500 ml, la cual deberá ser entregada en el plazo de 30 días calendario, contados a partir de la fecha en que reciba copia certificada del contrato; las entregas del suministro restante serán coordinadas con



el Administrador del Contrato, el suministro deberá ser entregado en la Planta Envasadora, ubicada en el Edificio de ANDA, Avenida Don Bosco, Colonia Libertad, dentro del plazo establecido en la Cláusula Tercera. La recepción del suministro se efectuará de conformidad a lo que establece el Art. 121 de la LACAP. De comprobarse defectos en la entrega del suministro el contratista dispondrá del plazo de diez días hábiles contados a partir de la recepción para cumplir a satisfacción y en caso contrario, además, se hará valer la garantía de cumplimiento de contrato. **SEPTIMA: COMPROMISO PRESUPUESTARIO.** La institución contratante hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a las cifras presupuestarias correspondientes. **OCTAVA: GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** El contratista se obliga a presentar a la institución contratante dentro del plazo de ocho (8) días hábiles posteriores al recibo de este contrato certificado, una fianza o garantía bancaria o cheque certificado o de caja equivalente al DIEZ POR CIENTO (10%), del valor total del contrato, que garantice que cumplirá con la total entrega del suministro objeto de este contrato en el plazo establecido en la cláusula Tercera y que será entregado y recibido a entera satisfacción de la institución contratante. Esta Garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegase a aumentar y su vigencia será igual al plazo contractual más ciento cincuenta días calendario adicionales. La no presentación de esta garantía en el plazo indicado, dará lugar a la aplicación del literal a) del Artículo 94 de la LACAP y se entenderá que el contratista ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a la institución contratante para reclamar los daños y perjuicios resultantes. Dicha Garantía deberá ser emitida por una Sociedad Afianzadora o Aseguradora o Institución Bancaria nacional, que esté autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, que cuenten con calificación de Riesgos categoría desde A hasta AAA y Fianza de Garantía recíproca y además que sea aceptada por la institución contratante, la que deberá ser presentada en la Gerencia UACI de ANDA, para su debida revisión juntamente con dos copias certificadas por Notario. **NOVENA: PROHIBICIONES.** Queda expresamente prohibido al contratista traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones derivados del presente contrato, así como subcontratar. La transgresión de esta disposición, dará lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. Este régimen en todo caso habrá de ceñirse a lo establecido en los artículos 89, 90 y 91 LACAP. **DÉCIMA: MULTAS POR MORA.** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte del contratista, se aplicará lo

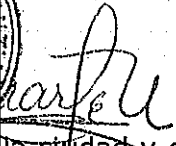
dispuesto en el artículo 85 de la LACAP. **DÉCIMA PRIMERA: I. MODIFICACIÓN CONTRACTUAL.** Las partes de mutuo acuerdo podrán modificar el contrato, siempre y cuando fueren causas justificables de acuerdo al ordenamiento jurídico vigente y que estas no sean contrarias a los términos de referencia y especificaciones técnicas. **II. MODIFICACIÓN POR CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.** De acuerdo a las circunstancias, las partes contratantes podrán acordar antes del vencimiento del plazo, la prórroga del mismo especialmente por causas que no fueren imputables al Contratista; si existen motivos suficientes que puedan tipificarse como caso fortuito o fuerza mayor; circunstancias que deberá comprobar le impidan cumplir con el plazo. **III. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, la Institución Contratante podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, no entendiéndose dicha modificación como cambio del objeto. En estos casos la Junta de Gobierno de ANDA, deberá emitir una resolución razonada que autorice la modificación al contrato. **DÉCIMA SEGUNDA. EXTINCIÓN DEL CONTRATO.** El contrato podrá extinguirse por las causales siguientes: **a)** Por la caducidad; **b)** Por mutuo acuerdo de las partes contratantes; **c)** Por revocación; **d)** Por rescate; y **e)** Por las demás causas que se determinen contractualmente. Todo de conformidad con lo establecido en el Capítulo IV del Título V de la LACAP. **DÉCIMA TERCERA: TERMINACIÓN BILATERAL.** De conformidad al artículo 95 de la LACAP las partes contratantes podrán dar por terminada bilateralmente la relación jurídica derivada del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de terminación del contrato en un plazo no mayor de ocho días hábiles después de notificada la resolución. **DÉCIMA CUARTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Toda controversia que surgiera durante la ejecución del presente contrato entre la Institución Contratante y El Contratista será sometido al ARREGLO DIRECTO en donde las partes contratantes procuraran la solución de las diferencias sin otra intervención que la de ellas mismas, sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones, en su caso. El procedimiento para el Arreglo Directo, se hará de conformidad a lo dispuesto en los artículos 161,163 y 164 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. De no llegarse a un acuerdo en el Arreglo Directo, ambas partes de común acuerdo podrán recurrir al arbitraje en derecho o al arbitraje técnico, con sujeción a las disposiciones que les fueren aplicables de

conformidad a las leyes pertinentes, teniendo en cuenta las modificaciones establecidas en la Sección I, Capítulo I, del Título VIII de la LACAP. **DÉCIMA QUINTA: JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales del presente contrato, las partes nos sometemos a la legislación vigente de la República de El Salvador cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo 5 de la LACAP. Asimismo señalamos esta ciudad como domicilio especial, a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos expresamente. **DÉCIMA SEXTA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de éste contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalamos como lugar para recibir notificaciones los siguientes: la Institución Contratante en la UACI cuyas oficinas están ubicadas en Colonia Libertad, Avenida Don Bosco, Edificio ANDA, San Salvador; y la Contratista [REDACTED]. En fe de lo cual firmamos éste contrato en la ciudad de San Salvador, a los veinticinco días del mes de abril de dos mil catorce.


Ing. Marco Antonio Fortín Huezo
Presidente - ANDA


Lic. Yolanda Del Carmen Solas de Vidri
Contratista




En la ciudad y departamento de San Salvador, a las ocho horas con treinta minutos del día veinticinco de abril de dos mil catorce. Ante Mí, [REDACTED] Notario, de éste domicilio, comparecen los señores: **MARCO ANTONIO FORTÍN HUEZO**, [REDACTED] a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED] en su calidad de Presidente de la Junta de Gobierno y Representante Legal de la ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS, que se abrevia ANDA, institución Autónoma de Servicio Público, de éste domicilio, con Tarjeta de Identificación Tributaria

Número [REDACTED]

[REDACTED] con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios [REDACTED] personería

que al final relacionaré; y **YOLANDA DEL CARMEN SOLAS DE VIDRI**, [REDACTED]

[REDACTED] Licenciada en Administración de Empresas, [REDACTED]

[REDACTED] a quien hoy conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED]

[REDACTED] con Tarjeta de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en calidad de

Apoderada General Administrativa con Cláusula Especial de la Sociedad **MATRICERÍA**

INDUSTRIAL ROXY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia

MATRICERÍA INDUSTRIAL ROXY, S.A. DE C.V., de nacionalidad Salvadoreña, [REDACTED]

[REDACTED] con Tarjeta de

Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios [REDACTED]

[REDACTED] personería que al final diré; y **ME DICEN**: que reconocen como suyas

las firmas que anteceden, así como los términos, pactos, obligaciones y condiciones consignadas en el anterior documento que contiene un **CONTRATO DE SUMINISTRO**

derivado de la Libre Gestión Número Cero Cuarenta y Dos/Dos Mil Catorce, denominada

"SUMINISTRO DE: NOVECIENTOS KILOGRAMOS DE PLASTICO TERMOENCOGIBLE

TRANSPARENTE DE DIECISÉIS PULGADAS X DOSCIENTOS CINCUENTA GG, DOSCIENTOS

MILLARES DE ETIQUETAS PARA ENVASES PET DE QUINIENTOS ML Y TRESCIENTOS MIL

ENVASES PLASTICOS PET DE QUINIENTOS ML"; por medio del cual la segunda de los

comparecientes en el carácter indicado, se ha obligado a **SUMINISTRAR TRESCIENTOS**

MIL ENVASES PLASTICOS PET DE QUINIENTOS ML, de acuerdo a lo descrito en la

cláusula primera del referido contrato, todo de conformidad a las Especificaciones Técnicas,

previamente definidas en el proceso de Libre Gestión Número Cero Cuarenta y Dos/Dos Mil

Catorce, y precios contenidos en la oferta del Contratista. El precio total del suministro

objeto del contrato se fija en la cantidad de CUARENTA Y CUATRO MIL SETENTA DÓLARES

DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, que incluye el Impuesto a la Transferencia de

Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; y que será cancelado de acuerdo a lo

estipulado en la cláusula quinta del mencionado contrato. El plazo para la entrega del

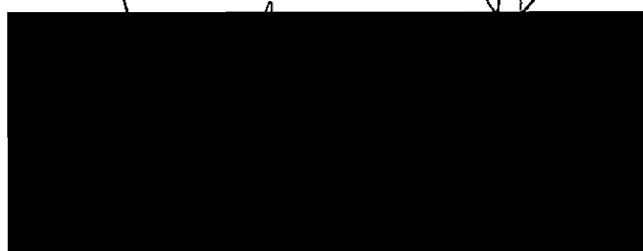
suministro es a partir de la fecha en que el Contratista reciba la copia certificada del contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil catorce. Así se expresaron los otorgantes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial que consta de tres hojas útiles, y Yo, la Suscrita Notario **DOY FE:** **a)** de que las firmas puestas al final del anterior documento son auténticas por haber sido reconocidas por los comparecientes a mi presencia; **b)** de que los comparecientes declaran reconocer las obligaciones derivadas del expresado contrato, así como todo el contenido de dicho documento; **c)** de ser legítimas y suficientes las personerías de los comparecientes, por haber tenido a la vista: **I) Por la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados:** **i)** El Decreto del Directorio Cívico Militar número TRESCIENTOS CUARENTA Y UNO, del diecisiete de octubre de mil novecientos sesenta y uno, publicado en el Diario Oficial número CIENTO NOVENTA Y UNO del Tomo CIENTO NOVENTA Y TRES del diecinueve de octubre del referido año, por medio del cual se creó la ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS, ANDA; como una Institución Autónoma de Servicio Público, con personalidad jurídica y de éste domicilio, estipulándose que el Presidente de la Junta de Gobierno tendrá la representación Judicial y Extrajudicial de la misma, quien comprobará su personería con la transcripción de su nombramiento; **ii)** Transcripción del Acuerdo de la Presidencia de la República Número TRESCIENTOS DOCE, de fecha veintiséis de Julio de dos mil trece, publicado en el Diario Oficial Numero CIENTO TREINTA Y NUEVE, tomo CUATROCIENTOS, de fecha veintinueve de julio del año dos mil trece, en el que consta que el señor Presidente de la República en uso de sus facultades legales y de conformidad a lo establecido en los artículos seis inciso primero, literal a) y doce inciso final de la Ley de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, nombró al señor Marco Antonio Fortín Huezo, Presidente de la Junta de Gobierno de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados- ANDA, para el período legal de dos años, contados a partir del día veintiocho de Julio de dos mil trece; **iii)** Acta número Cero Catorce-Catorce, de fecha ocho de abril de dos mil catorce, emitido por la Comisión de Libre Gestión, que contiene la Resolución de Adjudicación, por medio de la cual se autoriza al señor Presidente de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, ANDA, para firmar el contrato que se reconoce por medio de la presente Acta Notarial; **II) Por MATRICERÍA INDUSTRIAL ROXY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE:** **i)** Testimonio de la Escritura Pública de Poder Especial Administrativo con Cláusula Especial de dicha Sociedad, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las dieciséis horas con treinta minutos del día veintiséis de

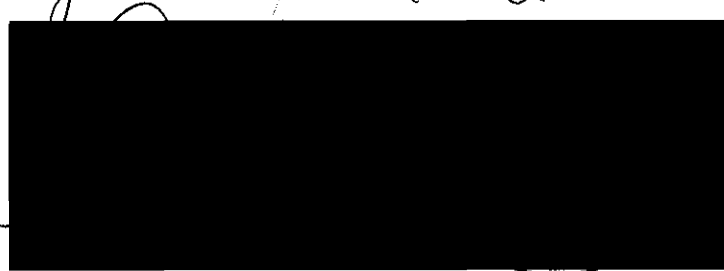
noviembre de dos mil trece, ante los oficios Notariales de Miguel Tomás Contreras Vásquez, inscrito en el Registro de Comercio el día trece de febrero de dos mil catorce, al Número CUARENTA Y SEIS del Libro UN MIL SEISCIENTOS VEINTITRÉS del Registro de otros Contratos Mercantiles; de la que consta que los señores Yolanda del Carmen Solas de Vidrí, Olga María Solas del Campo y Ricardo Augusto Cevallos Cortez, quienes actuando respectivamente en calidades de Director Vicepresidente, Director Secretario y Primer Director de la Sociedad MATRICERÍA INDUSTRIAL ROXY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, abreviadamente MATRICERÍA INDUSTRIAL ROXY S.A. DE C.V., y a quienes corresponde de manera conjunta la representación legal de la mencionada Sociedad, confirieron Poder Especial Administrativo con Cláusula Especial, a favor de la compareciente facultándola para otorgar contratos como el presente, en dicho poder el Notario autorizante dio fe de la existencia legal de la sociedad y de la personería jurídica de los representantes legales de la misma. Y leído que hube íntegramente en un solo acto sin interrupción todo lo escrito, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**


Ing. Marco Antonio Fortín Huezco
Presidente - ANDA


Lic. Yolanda Del Carmen Solas de Vidri
Contratista




El suscrito Notario CERTIFICA: Que la presente fotocopia que consta de once folios útiles es conforme con su original, con el que fue contrastada y para los efectos que prescribe el Artículo 30 de la ley del Ejercicio Notarial de la Jurisdicción Voluntaria y Otras Diligencias, otorgo, firmo y sello la presente en la Ciudad San Salvador, a los dieciséis días del mes de junio del año dos mil catorce.



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that proper record-keeping is essential for the integrity of the financial system and for the ability to detect and prevent fraud.

2. The second part of the document outlines the specific requirements for record-keeping. It states that all transactions must be recorded in a timely and accurate manner, and that the records must be maintained for a minimum of five years.

3. The third part of the document discusses the role of the auditor in verifying the accuracy of the records. It states that the auditor must perform a thorough review of the records and must report any discrepancies to the appropriate authorities.

4. The fourth part of the document discusses the consequences of failing to maintain accurate records. It states that individuals or organizations that fail to comply with the requirements may be subject to fines, penalties, and even criminal prosecution.

5. The fifth part of the document discusses the importance of training and education in ensuring compliance with the requirements. It states that all individuals involved in the financial system must receive appropriate training and education to ensure that they are able to perform their duties accurately and ethically.

6. The sixth part of the document discusses the importance of transparency and accountability in the financial system. It states that all transactions must be recorded in a transparent and accessible manner, and that the records must be subject to public scrutiny.

7. The seventh part of the document discusses the importance of the financial system in supporting the economy. It states that a well-functioning financial system is essential for the growth and development of the economy, and that the requirements outlined in the document are designed to ensure that the financial system remains robust and resilient.

8. The eighth part of the document discusses the importance of the financial system in protecting the interests of investors. It states that the requirements outlined in the document are designed to ensure that investors are able to make informed decisions based on accurate and reliable information.

9. The ninth part of the document discusses the importance of the financial system in promoting financial stability. It states that the requirements outlined in the document are designed to ensure that the financial system remains stable and free from excessive risk-taking.

10. The tenth part of the document discusses the importance of the financial system in promoting social and environmental responsibility. It states that the requirements outlined in the document are designed to ensure that the financial system is able to support the interests of all stakeholders, including the environment and society.

The above information is for informational purposes only and does not constitute an offer or recommendation. It is intended to provide a general overview of the requirements and is not intended to be used as a basis for investment decisions. For more information, please consult your financial advisor.

